

KENWOOD KREMER PORSCHE 962C



20287 1:24 ケンウッド クレマー ポルシェ 962C

グループCカーのレギュレーションによってレースが行われるようになった1982年から、ポルシェ962Cは常にトップの座に君臨しました。956としてデビューしたこのマシンは、途中幾度かのレギュレーションの変更に合わせて数々のモディファイがなされてきました。そして、その度に更に高い競争力を発揮し続けています。アーウィンとマンフレッドのクレマー兄弟は、1965年にポルシェのストリートチューナーとしてガレージをオープンしました。ほぼ同時にレース活動も始め、1968年からは911を駆って耐久レースで活躍しました。以後、1979年には

The Porsche 962C has been a top contender since 1982, when the Group C car regulations were adopted for races. This machine, which made its debut as the 956, is the result of various modifications made to match the changes in the regulations and continues to be an even more powerful contender. The Kremer brothers, Erwin and Manfred, opened a garage in 1965 and went into business as a Porsche street tuner. They also began racing activities at almost the same time and, starting in 1968, became active in endurance races using the 911. In 1979, they won the Le Mans 24-hour race with the 935K3. As one of the

Seit 1982, als die Bestimmungen für Gruppe C auf Rennen angewandt wurden, ist der Porsche 962C unter den Spitzenkonkurrenten. Diese Rennmaschine, die zuerst unter der Bezeichnung 956 an den Start trat, ist das Resultat verschiedener Modifikationen, um den veränderten Bestimmungen gerecht zu werden, und ist seither noch stärker geworden. Die Kremer-Brüder Erwin und Manfred machten 1965 eine Garage auf und zogen ein Geschäft als Straßen-Porsche-Frisierspezialisten auf. Fast gleichzeitig begannen sie mit verschiedenen Rennaktivitäten und setzten 1968 den 911 auf Dauerrennen ein. 1979

La Porsche 962C a été un challenger de première classe depuis 1982, année pendant laquelle les règlements concernant les voitures de catégorie C ont été adoptés pour les courses automobiles. Cette voiture, qui fit ses débuts en tant que 956, est le résultat des nombreuses modifications qui ont été effectuées pour correspondre aux changements de règlements et reste encore à l'heure actuelle un des challengers les plus puissants. Les frères Kremer, Erwin et Manfred, ouvrirent un garage en 1965 et commencèrent leurs activités commerciales en tant que réparateurs de Porsche. Ils débutèrent presque

La Porsche 962C è stata un concorrente di prim'ordine fin dal 1982, quando le regolamentazioni per le auto del gruppo C furono adottate per le gare. A questa macchina, che ha fatto il suo debutto con il modello 956, sono state apportate varie modifiche in modo da renderla conforme ai cambiamenti delle regolamentazioni, ed essa continua a costituire un veicolo concorrente ancora più potente. I fratelli Kremer, Erwin e Manfred, aprirono un'officina nel 1965 e si diedero agli affari privatamente come meccanici di macchine Porsche. Inoltre, quasi nello stesso periodo, intrapresero l'attività agonistica e, dal 1968,

El Porsche 962C ha sido un competidor de primera fila desde 1982, cuando se adoptaron las normas del grupo C para automóviles de carrera. Esta máquina, que debutó como 956, es el resultado de varias modificaciones realizadas para adaptarse a los cambios impuestos por las normas, y continúa siendo un poderoso competidor. Los hermanos Kremer, Erwin y Manfred, abrieron un taller de reparaciones en 1965 y entraron en el mundo de los negocios automovilísticos como mecánicos móviles. También iniciaron, casi al mismo tiempo, actividades de competición y, a partir de 1968, se dedicaron a realizar

從1982年起，使用調整過的C車隊舉行車賽以後，普爾謝962C一直都取得了第一名。以956號碼初出競賽的這部車，在中途配合調整而做了數次的變更，每次都發揮着至高的競爭力。阿偉恩和曼利得的克拉馬兄弟於1965年作為普爾謝的街道調整員而開了車庫。大約在同一個時期也開始了競賽活動，從1968年起使用911在耐久力競賽方面活躍。以後在1979年使用935K3參加勒芒24小時賽車獲得了

935K3でル・マン24時間レースに優勝。グループCカーによるレースにおいても、ポルシェ・クレマー・レーシングは、プライベートポルシェチームの一つとして高い実績を残しています。

《データ》全長:4,770mm、全幅:1,998mm、全高:1,080mm
エンジン:ターボチャージャー付水平対向6気筒4バルブDOHC
総排気量:2,994cc、最高出力:770~780PS

private Porsche teams, Porsche Kremer Racing was also highly successful in Group C car races.

《Data》Length:4,770mm Width:1,998mm Height:1,080mm
Engine:Turbocharged flat 6-cylinder DOHC 4-valves per cylinder
Displacement:2,994cc Maximum power:770~780PS

gewannen sie mit dem 935K3 das 24-Stundenrennen von Le Mans. Als eines der privaten Porsche-Teams war Porsche Kremer Racing auch bei Rennen der Gruppe C erfolgreich.

《Daten》Länge:4,770mm Breite:1,998mm Höhe:1,080mm
Motor:6-Zylinder-4-Ventil DOHC-Boxermotor mit Abgasturbolader
Hubraum:2,994 cm³ Höchstleistung:770~780 PS

simultanément à participer aux courses automobiles et, commençant en 1968, furent très actifs lors des épreuves d'endurance sur la 911. En 1979, ils gagnèrent les 24 heures du Mans avec la 935K3. En tant qu'équipe privée Porsche, la combinaison PorscheKremer connut également un très grand succès dans les courses automobiles de catégorie C.

《Données techniques》Longueur:4,770mm Largeur:1,998mm Hauteur:1,080mm
Moteur:Turbo Chargeur, 6 cylindres parallèles verticaux 4 Bulb DOHC
Cylindrée:2,994cc Puissance maximale:770~780ch

iniziarono a prendere parte a gare di resistenza con la 911. Nel 1979, vinsero la 24 ore di Le Mans con la 935K3. Come uno dei team privati Porsche, il PorscheKremer Racing riportò grandi successi anche in gare di automobili del gruppo C.

《Caratteristiche》Lunghezza:4,770mm Larghezza:1,998mm Altezza:1,080mm
Motore:Turbocaricato opposto orizzontalmente 6 cilindri 4 valvole DOHC
Cilindrata:2,994 cc Potenza massima:770~780 CV

pruebas de resistencia empleando el 911. En 1979 ganaron la competición de las 24 horas de Le Mans con el 935K3. Como uno de los equipos privados de Porsche, la competición PorscheKremer Racing tuvo mucho éxito en carreras automovilísticas del grupo C.

《Especificaciones》Longitud:4,770mm Anchura:1,998mm Altura:1,080mm
Motor:Turbolimentado, 6 cilindros horizontalmente opuestos y 4 válvulas DOHC
Desplazamiento:2,994cc Potencia máxima:770~780CV

優勝。在C車隊參加過的車賽，普爾謝·克拉馬·賽車，作為私人普爾謝車隊的一員，留下了優良的成績。

《諸元》全長:4,770公厘、全寬:1,998公厘、全高:1,080公厘、引擎:付有渦輪充電機的水平相對6氣筒4活門DOHC、總排氣量:2,994公撮、最高輸出:700~780馬力



注意

- *組み立てる前に必ずお読みください。
- *12才以下の方が組み立てる時は、保護者もお読みください。

1. 組み立てモデルです。作る前に組み立て説明書をお読みください。
2. 部品を取り出した後のビニール袋は、小さな子供が頭から被ったり、飲み込んだりすると窒息するおそれがありますので、破り捨ててください。
3. 部品はきれいに切り取り、切り取った後のクズはゴミ箱に捨ててください。
4. 部品はやむなくとがっている所がありますので使用目的以外は、絶対に遊ばないでください。特に小さいお子様のいる家庭では注意してください。
5. 小さな部品がありますので、誤って飲み込まないようにしてください。特に小さいお子様のいる家庭では注意してください。
6. 部品の組立の際、ニッパー、ナイフ、ヤスリ等を不用意に取り扱うと、刃先等で怪我の恐れがあります。12才以下の方は、保護者の指導のもとに取り扱ってください。
7. 接着剤、塗料を使用する場合は、下記に注意してください。
 - * 締め切った室内では使用しないでください。中毒の恐れがあります。
 - * 火の近くでの使用は絶対に止めてください。引火の恐れがあります。接着剤、塗料は目や口に入れないでください。
 - * 誤って目や口に入ったときは、すぐに大量の水で洗い流して、医師に相談してください。
8. 工具、接着剤、塗料、電池等を使用する場合は、その説明書の注意事項をよく読んで正しく使用してください。



CAUTION

- * MAKE SURE TO READ INSTRUCTIONS LISTED BELOW BEFORE ASSEMBLING.
- * ADULT SUPERVISOR SHOULD ALSO READ INSTRUCTIONS WHEN ASSEMBLED BY CHILDREN AGED 12 OR YOUNGER.

1. THIS BEING AN ASSEMBLY KIT. READ THE INSTRUCTIONS BEFORE ASSEMBLING.
2. TEAR UP AND THROW AWAY THE PLASTIC BAGS CONTAINING KIT PARTS AS CHILDREN MAY SUFFOCATE BY SWALLOWING OR WEARING OVER HEAD.
3. CUT THE PARTS OFF PROPERLY AND THROW THE WASTE PARTS INTO DUSTBOX AT ONCE.
4. DO NOT PLAY WITH THE PARTS FOR ANY OTHER PURPOSE AS SOME PARTS MAY BE TOO SHARP. MORE CAUTION AND CARE NEEDED FOR FAMILIES WITH INFANTS.
5. DO NOT SWALLOW ANY PARTS AND CUT-OFF CHIPS. KEEP AWAY FROM REACH OF CHILDREN.
6. WRONG OR CARELESS USAGE OF NIPPER, CUTTER, FILE ETC. MAY HURT THE ASSEMBLER.
7. BE CAUTIONS AS FOLLOWS WHEN USING ADHESIVES AND/OR PAINTS:
 - * DO NOT USE IN CLOSED ROOM TO AVOID POISONING/TOXIC.
 - * DO NOT USE NEAR FIRE TO AVOID FLAMMABILITY.
 - * DO NOT PUT ANY ADHESIVES AND/OR PAINTS INTO MOUTH AND EYE IF MISTAKENLY PUT INTO, WASH OUT PROMPTLY WITH FULL WATER AND CONSULT A DOCTOR.
8. USE TOOLINGS, ADHESIVES, PAINTS, BATTERIES ETC. PROPERLY AFTER CAREFUL READING OF INSTRUCTIONS GIVEN IN EACH HANDLING MANUAL.

■ VOR DEM ZUSAMMENBAU ZU LESEN

- Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Zusammenbauen sorgfältig durch.
- Verwenden Sie nur Kunststoffklebstoff und Kunststofflackfarben.
- Die geleerten Plastikfütten sollten zerissen und weggeworfen werden, um zu verhindern, daß Kleinkinder beim Spielen darin ersticken.
- Handhaben Sie Klebstoff und Lackfarben niemals in der Nähe von offenen Flammen.
- Mit Klebemittel sparsam umgehen und während des zusammenbaus für ausreichende ventilation sorgen.

■ LIRE CECI AVANT D'EFFECTUER LE MONTAGE

- Etudier attentivement les instructions avant le montage.
- N'utiliser que de l'adhésif plastique et du vernis.
- Déchirer et jeter les sacs en plastiques vides pour éviter tout danger d'étouffement pour les enfants.
- Ne jamais utiliser d'adhésif ou du vernis près d'une flamme.
- Utiliser le ciment avec modération et bien ventiler la pièce pendant le montage.

■ LEGGERE QUESTO PRIMA DEL MONTAGGIO

- Studiare attentamente le istruzioni prima del montaggio.
- Usare solo adesivo e vernici per plastica.
- Strappare e gettare le buste di plastica vuote per evitare il pericolo di soffocamento per bambini piccoli.
- Non usare mai l'adesivo o la vernice vicino ad una fiamma.
- Utilice suficiente adhesivo y ventile bien la habitación durante la construcción.

■ ANTES DEL ENSAMBLAJE, LEA CUIDADAMENTE LO SIGUIENTE

- Antes del ensamblaje, estudie cuidadosamente las instrucciones.
- Emplee solamente cemento plástico y pinturas.
- Rompa y tire las bolsas de plástico a fin de evitar que los niños pequeños puedan sofocarse jugando con ellas.
- No emplee nunca cemento ni pintura cerca de llamas.
- Usare l'adesivo moderatamente e ventilare bene l'ambiente durante la costruzione.

■ 組件之前務請先看清此說明。

- 請先看清說明圖，把握全體的順序之後才進入組件。
- 強力膠和塗料請使用塑膠專用的。商品的空袋為了不讓孩子帶在頭上，請撕掉。
- 強力膠塗料不可在火的附近使用。

"WARNING" FUNCTIONAL SHARP POINTS
 "WARNUNG" SCHARFE ECKEN UND KANTEN
 "Avertissement" Points essentiels de fonctionnement
 "ATTENZIONE" PARTI MOLTO ACUMINATE
 "AVISO" PUNTOS AGUDOS EN FUNCIONAMIENTO

塗料指定の H□ は GSI クレオス・水性ホビーカラー、■ は Mr. カラーの番号です。このキットには接着剤は入っていないので別にお求めください。

H□ in painting indication is the number of GSI Creos Aqueous Hobby Color, while ■ is that of Mr. Color. Glue is not included in this kit.

Sur le guide de peinture, H□ correspond au numéro de couleur GSI Creos AQUEOUS HOBBY COLOR, alors que ■ correspond à Mr. COLOR, La colle n'est pas fournie dans ce kit.

H□ en indicaciones de pintado. Este es el numero de GSI Creos Aqueous Hobby Color, mientras ■ es el de Mr. Color. El pegamento no esta incluido en el kit.

H□ bei Bemalungshinweisen ist die Nummer der Aqueous - Hobby - Color von GSI Creos, während ■ den Ton der Farbserie Mr. Color anzeigt. Im Bausatz ist kein Klebstoff enthalten.

H□ nella indicazione della pittura é il numero della GSI Creos del colore ad acqua per Hobby, mentre ■ é quello di Mr. Color. La colla non é inclusa nella scatola di montaggio.

H□ 這個著色指示是代表 GSI Creos 出品水性模型漆油的編號，而■則代表 GSI Creos 出品的樹脂系模型漆油的編號，這份套件並沒有包括膠水。



接着しないでください
DO NOT CEMENT
NICHT KLEBEN
NE PAS COLLER

NON INCOLLARE
NO PEGAR
不用粘合



2組つくってください
2 SETS NEEDED
WIRD DOPPELT BENÖTIGT
DEUX SETS NECESSAIRES

NECESSARIE 2 SERIE
SE NECESITAN DOS PIEZAS
同様の製作二組



穴をうめてください
FILL HOLE
SCHLIESSEN
BOUCHER LE TROU

FORO PIENO
EMPUJE EL AGUJERO
把孔填平



デカールをはってください
APPLY DECAL
HIER ABZIEHBILD
APPLIQUER DECALCOMANIE

APPLICARE DECALCOMANIE
PONER CALCOMANIA
貼上水印紙



切り取ってください
REMOVE
ENTFERNEN
RETIRER

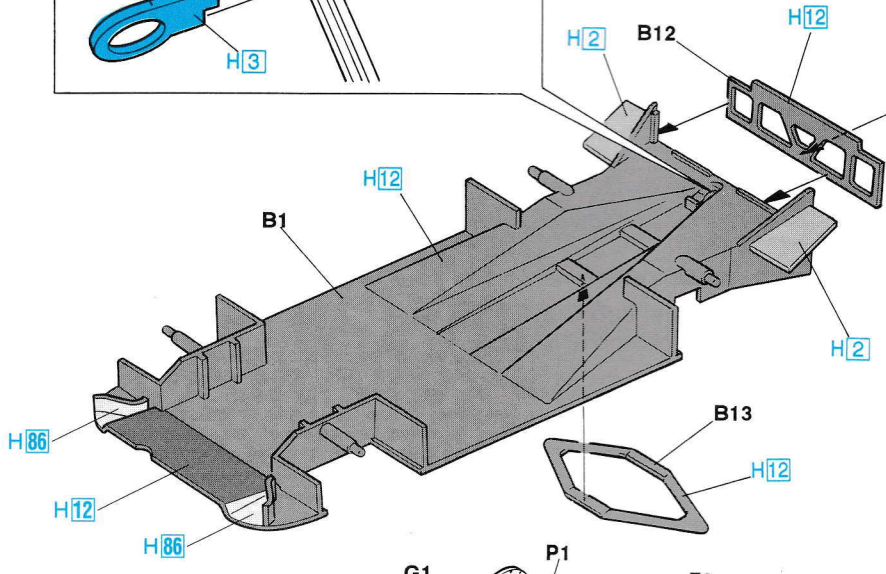
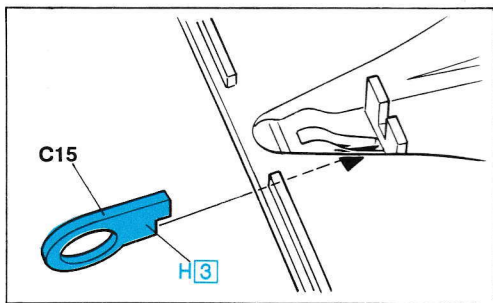
SEPARARE
CORTAR
切去



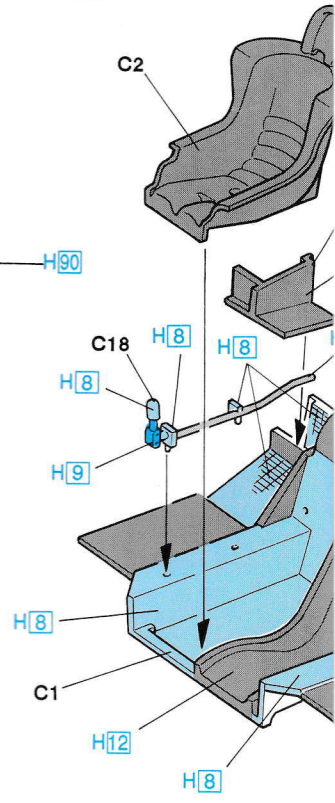
穴をあけてください
OPEN HOLE
ÖFFNEN
FAIRE UN TROU

FORO APERTO
HACER AGUJERO
鑽孔

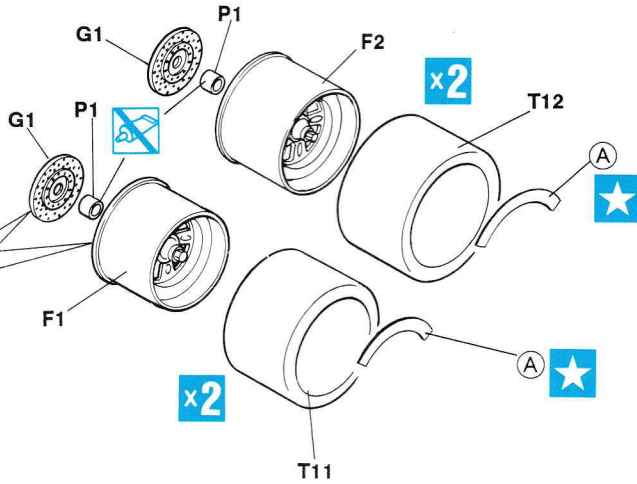
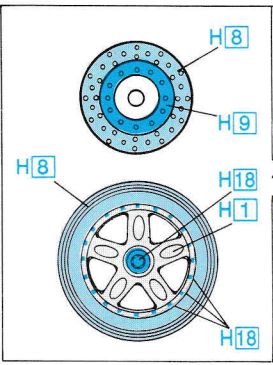
1



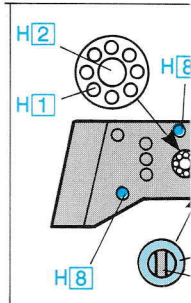
4



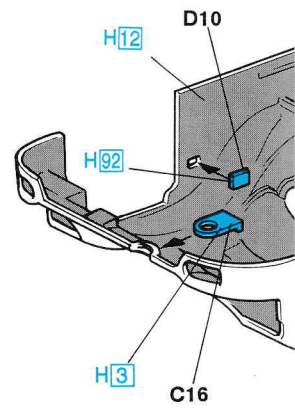
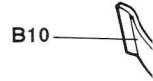
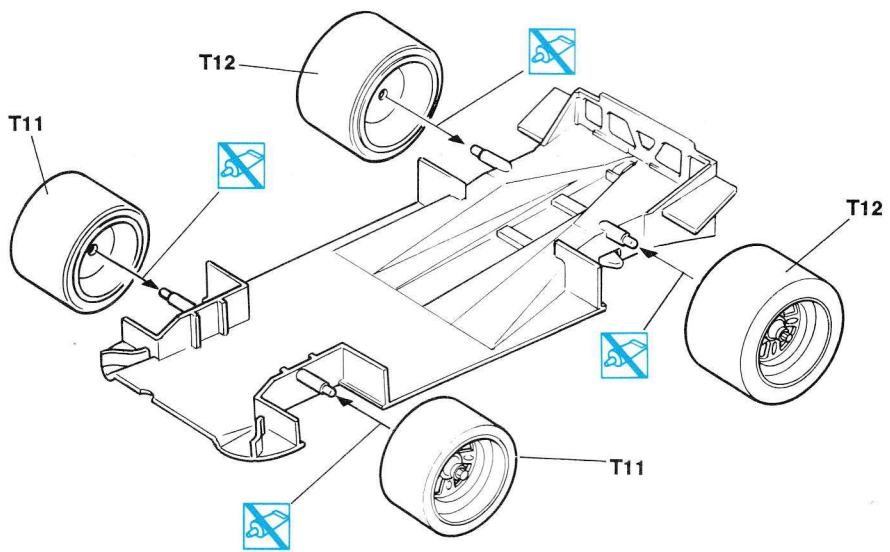
2

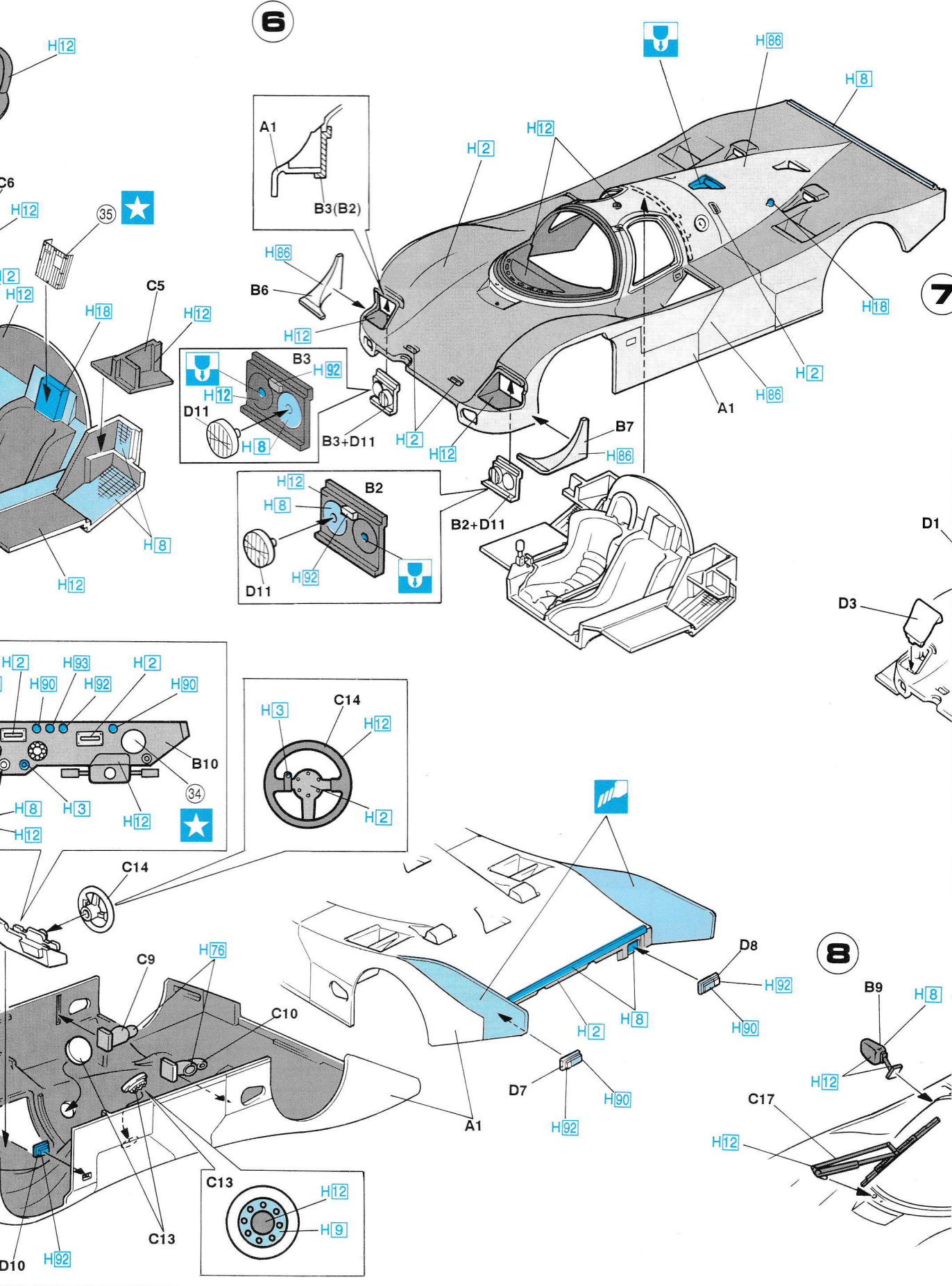


5

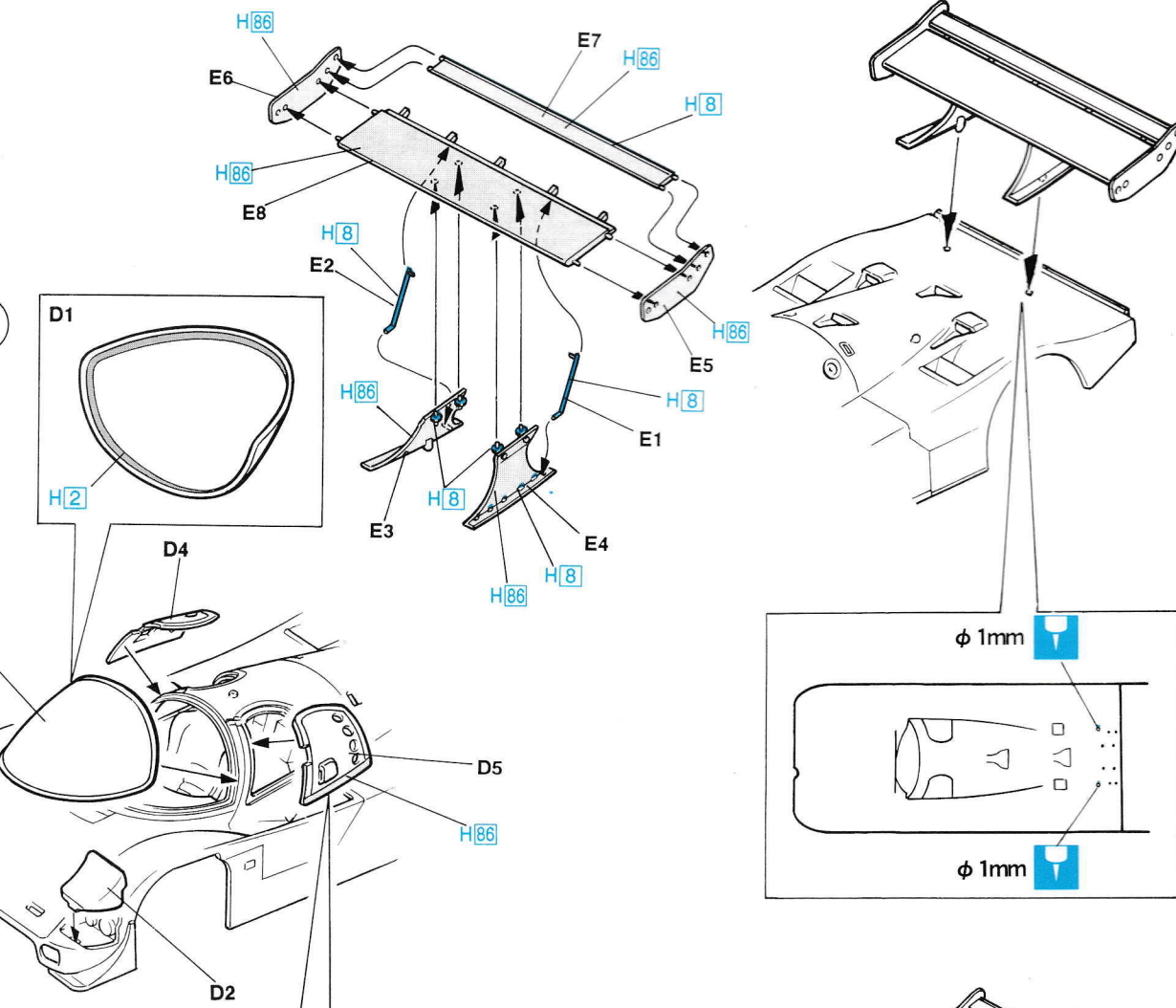


3

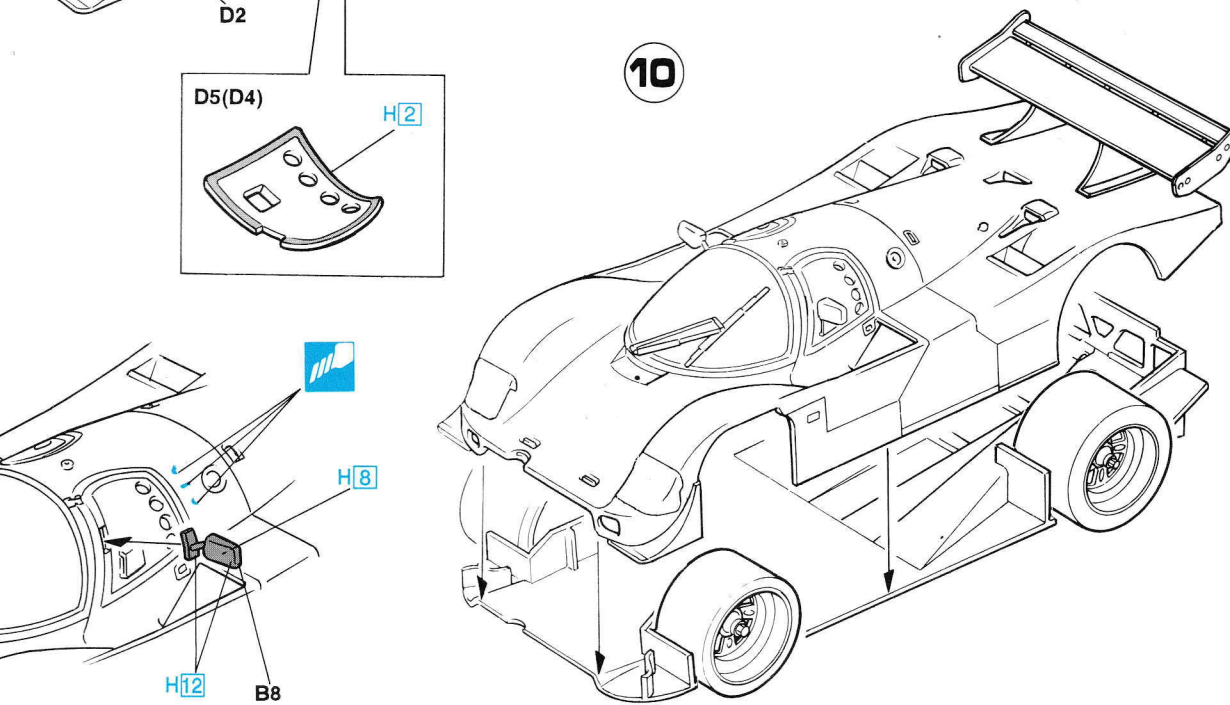


6**7****8**

9

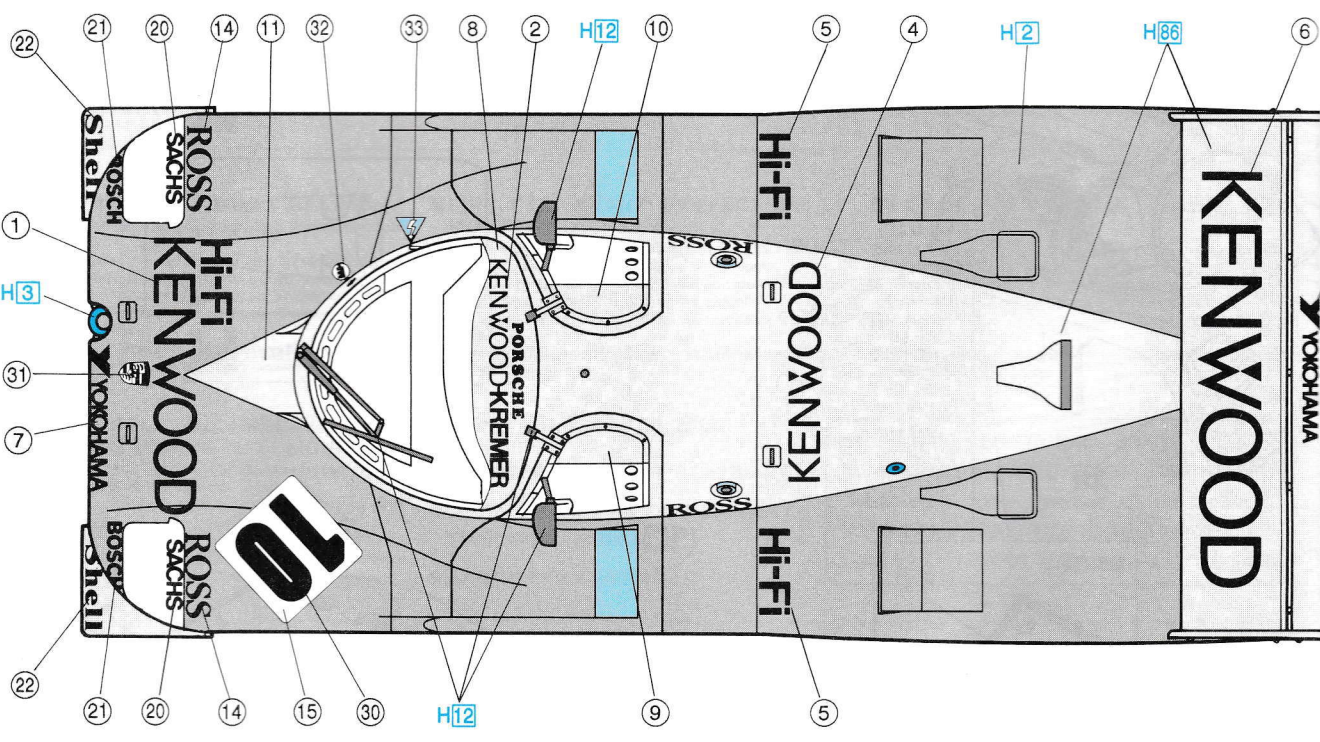
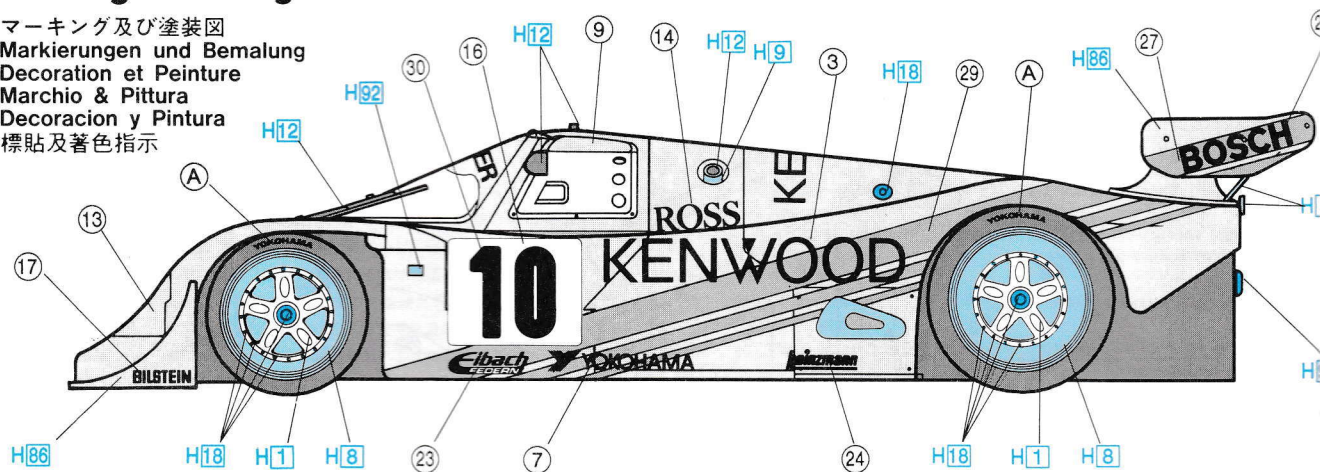


10



Marking & Painting

マーキング及び塗装図
 Markierungen und Bemalung
 Decoration et Peinture
 Marchio & Pittura
 Decoracion y Pintura
 標貼及着色指示



H1	1	ホワイト	WHITE	WEISS	BLANC	BIANCO	BLANCO	白色
H2	2	ブラック	BLACK	SCHWARZ	NOIR	NERO	NEGRO	黒色
H3	3	レッド	RED	ROT	ROUGE	ROSSO	ROJO	紅色
H8	8	シルバー	SILVER	SILBER	ARGENT	ARGENTO	PLATA	銀色
H9	9	ゴールド	GOLD	GOLD	OR	ORO	ORO	金色
H12	33	つや消しブラック	FLAT BLACK	MATTSCHWARZ	NOIR MAT	NERO OPACO	NEGRO MATE	亜黒色
H18	28	黒鉄色	STEEL	STAHL	ACIER	ACCIAIO	ACERO	黒鉄色
H76	61	焼鉄色	BURNED IRON	GEBER, EISEN	FER BRULÉ	FERRO BRUCIATO	HIERRO BRUÑIDO	焼鉄色
H86	68	モンザレッド	RED MADDER	KRAPPROT	ROUGE GARANCE	ROSSO BRILLANTE	GRANZA ROJO	洋茜色
H90	47	クリアーレッド	CLEAR RED	ROT, REIN	ROUGE CLAIR	ROSSO CHIARO	ROJO CLARO	透明紅色

CAUTION: NOT SUITABLE FOR CHILDREN UNDER 3 YEARS.
 CONTAINS SMALL PARTS.

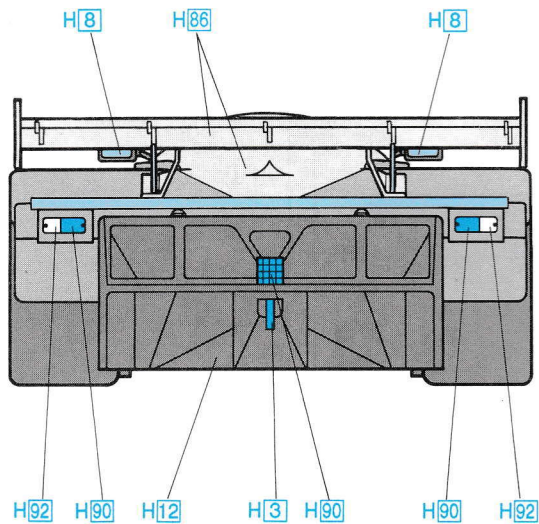
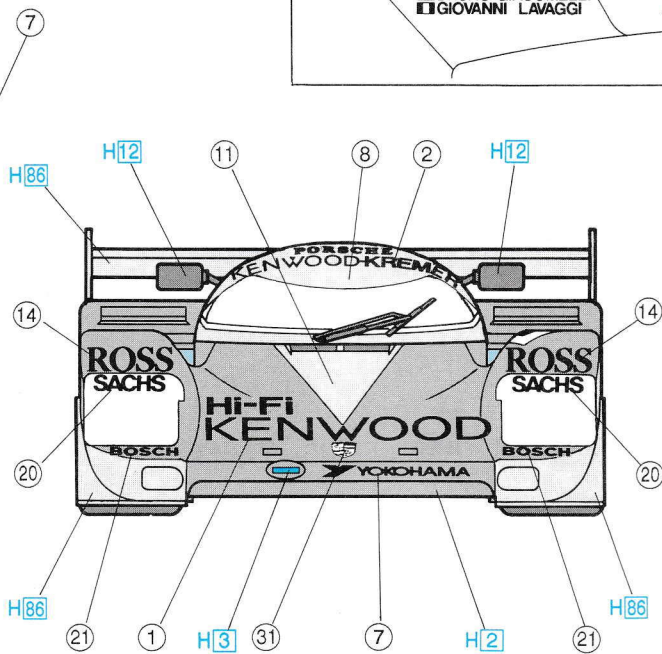
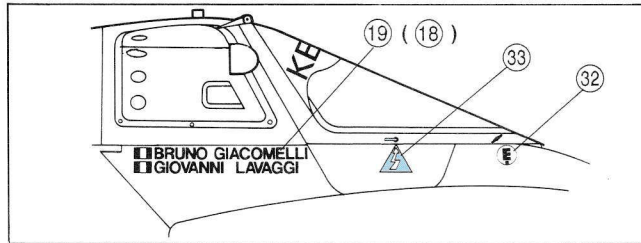
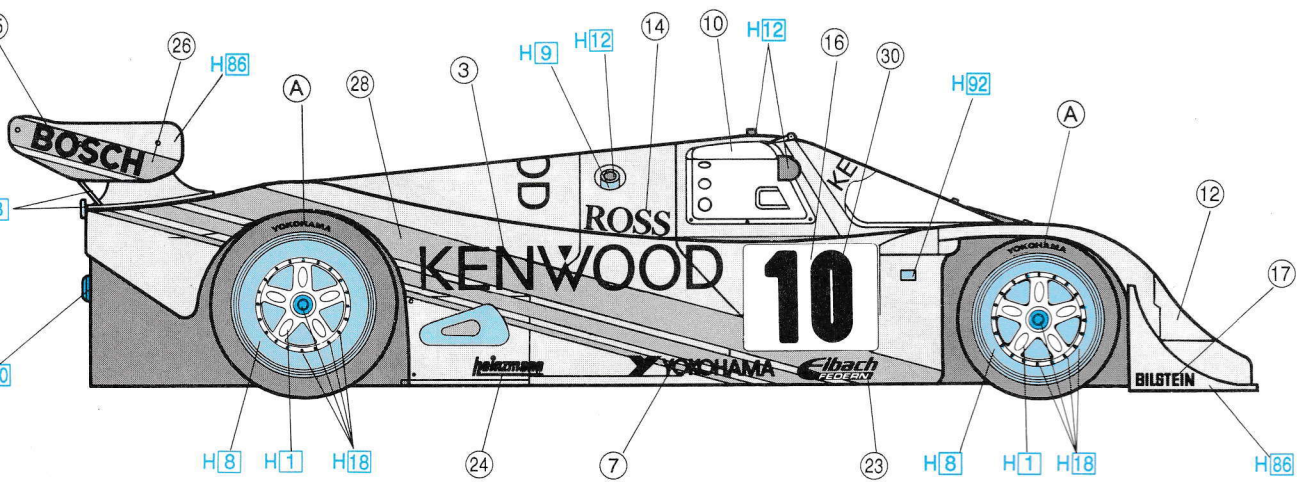
NICHT FÜR KINDER UNTER 36 MONATEN
 ENTHÄLT KLEINE TEILE.

ATTENTIE: NIET GESCHIKT VOOR
 BEBAT KLEINE ONDERDELEN.

ATTENTION: CE PRODUIT NE CONVIENT PAS A UN ENFANT DE
 MOINS DE 36 MOIS, EN RAISON DES PIÉCES DE PETITE
 DIMENSION CONTENUES.

ATTENZIONE: PRODOTTO NON ADATTO AI BAMBINI DI ETÀ
 INFERIORE AI 36 MESI. CONTIENE PICCOLE PARTI.

ATENÇÃO: IMPRÓPRIO PARA C/ F
 CONTÉM PEÇAS PEQUENAS.



H92	49	クリアーオレンジ	CLEAR ORANGE	ORANGE, REIN	ORANGE CLAIR	ARANCIO CHIARO	NARANJA CLARO	透明橙色
H93	50	クリアーブルー	CLEAR BLUE	BLAU, REIN	BLEU CLAIR	BLU CHIARO	AZUL CLARO	透明藍色

KINDEREN TOT 4 JAAR.

ATENCIÓN: NO ES CONVENIENTE PARA NIÑOS MENORES DE 3 AÑOS. CONTIENE PIEZAS PEQUEÑAS.

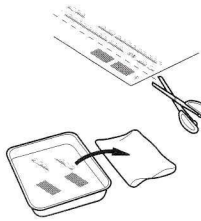
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΑΝΩ ΤΩΝ ΤΡΙΩΝ ΕΤΩΝ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΜΙΚΡΑ ΤΕΜΑΧΙΑ

ANÇAS COM MENOS DE 3 ANOS.

FORSIGTIG! IKKE EGNET TIL BØRN SOM ER MINDRE END 3 ÅR. INDEHOLDER SMÅ DELE

■デカールのじょうずな貼り方 Correct Method for Applying Decals

- デカールを貼るところのほこりや汚れを、ぬらした布できれいにふきとってください。
- Clean model surface with wet cloth.



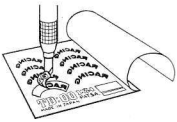
- 貼りたいデカールを台紙ごとハサミで切りとり、1枚ずつ水またはぬるま湯に台紙を下にして20秒くらい浮かべます。
- Cut each design out of decal sheet and dip them in warm water for 20 seconds.
- 水から出したらタオルの上のせ、指先でデカールが動かないか確かめた後、貼るところにおいて静かに台紙をずらします。
- Check with finger tip if design is loose on base paper. If so, place it on proper position on model and slide off base paper leaving design on model.



- 指先に少し水をつけて正確な位置にデカールを動かした後で、やわらかく、よく水を吸う布でデカールを押さえて内側の水分や気泡を押し出します。
- Move design to exact position with wet finger tip, and push out excess water and air bubbles under decal with soft cotton cloth.
- デカールが完全に乾いたら少し水をつけた布で、デカールのまわりのノリをふきとります。
- When decals get dry, wipe off with wet cloth excess glue left around decals.

■タイヤデカールの貼り方 Affixing Tire Decals

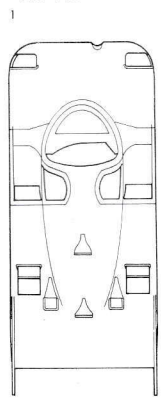
- デカールを貼るところのほこりや汚れを、ぬらした布できれいにふきとってください。
- Before application, wipe the surface to which the decals are to be affixed with a damp cloth to remove dust and dirt.
- タイヤデカールは裏返しに印刷され、接着面が上面に出ています。貼る前に汚さないよう注意してください。
- The tire decals are printed on the rear side of the film (against the backing) with the adhesive on the outer side. Be cautious not to soil the decals during application.
- 薄い保護紙をとって、貼りたいデカールを台紙ごと少し大きめに切りとり、台紙と印刷された薄い紙をはがします。
- Remove the thin protective sheet and cut the base sheet around the decal to be affixed, then peel the thin printed sheet from the base sheet.



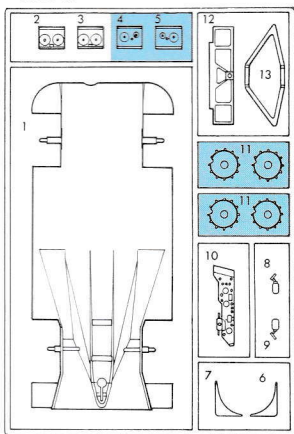
PAT. SA

- 印刷された紙を裏返しにして（文字が正しく読めるように）タイヤの正確な位置に指でこすって貼り合わせます。
- Turn the printed paper over (so that characters on the decal may be read properly) and place the decal against the position on the tire to which it is to be attached, then attach it there by rubbing it with your finger.
- 貼った薄紙の上から水をつけた指先でなでるようにします。しばらくすると薄紙だけがはがれます。薄紙をはがした後、水気をやわらかな布でふきとってください。
- Wet your index finger and rub the part of the thin sheet of paper with the decal gently for a few seconds and it will come off. After removing the thin sheet of paper, rub the decal with a soft cloth to remove the water.

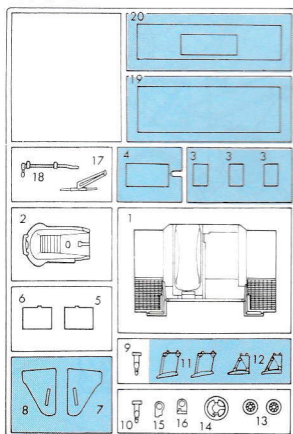
《A》



《B》



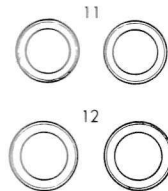
《C》



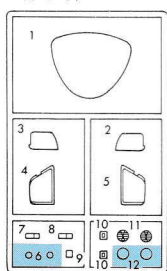
《P》



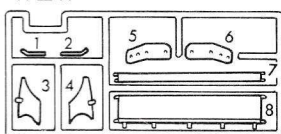
《T》



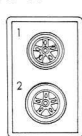
《D》



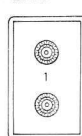
《E》



《F》× 2



《G》× 2



For Japanese use only.

- 部品請求をされる方は、あなたの氏名、住所、郵便番号、電話番号を1字づつはっきり書いて、下のカードと共に申し込ください。
- ※ハセガワは、ご本人の同意がある場合を除き、個人情報を第3者に開示することはありません。
- 「部品請求カード」1枚につき1キット分のパーツの請求を受けることができます。
- 下記の価格は予告なく変更する場合がありますのでご了承ください。

— 部品請求カード —

20287 1:24 ケンウッド クレマー ポルシェ 962C

部品を紛失したり、破損された方は、このカードの必要部品を○でかみ代金を現金書留または郵便小為替で当社サービス係までお申込ください。

A 部品	600円	P 1 部品	400円
B 部品	600円	T : 1 1	400円
C 部品	600円	T : 1 2	400円
D 部品	500円	T D : 0 7	300円
E 部品	500円	デカール	1,200円
F 部品 (1枚分)	400円		
G 部品 (1枚分)	400円		

1701改

ART No. 20287

© PRINTED IN JAPAN. 2017.01改訂 (P) KUZ

の部品は使用しません
Parts not for use.
Teile werden nicht verwendet. 不需要使用的部件
Pièces à ne pas utiliser.

Parti non per uso.
Partes para no usar.

Hasegawa 株式会社ハセガワ
静岡県焼津市八幡3-1-2 〒425-8711 TEL (054) 628-8241
HASEGAWA CORPORATION
3-1-2 Yagusu, Yaizu, Shizuoka. 425-8711 Japan.